

SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊


Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: www.NorthCountyChineseSchool.org

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

February 2019

Issue Number 281

- 
- 2 春節園遊會後記及照片
 - 7 卡拉OK得獎名單及照片
 - 12 演講比賽得獎名單, 照片及感言
 - 18 學生園地
 - 29 春研會後記
 - 33 文教中心活動記錄
 - 34 理事會會議記錄
 - 38 感謝捐款名單

春節園遊會後記及照片

林曉安



親愛的家長們，

新年快樂！感謝大家的支持和合作，今年的新春園遊會在風雨聲中又再一次圓滿的結束。

每一年我要感謝的名單是越來越長了！首先我要感謝所有家長熱心的參與、還要謝謝各班的班媽班爸不辭辛勞的籌備、感恩所有老師和教務人員還有理事會在旁的提醒鼓勵和大力幫忙，謝謝那些提供表演節目和參加卡拉OK歌唱比賽的老師和學生、更要謝謝那些不計酬勞的義工們從兩個月前就開始準備音響器材、螢幕播放、幫忙賣預售券、園遊會前一天拉鐵線、園遊會當天幫忙佈置場地、管理義工、指揮交通、接待貴賓、照相錄影、兌換售票、廚房幫忙、一直到星期天還在清理場地、冒雨收拾器材。園遊會當天我看到大夥兒扶老攜幼，坐在攤位前享受著家鄉的美食。因為有了你們的協助，孩子們才能在美國享受到中國新年的熱鬧氣氛。



接下來兩個多月學校仍有許多精彩的活動，請大家繼續支持和參與，還沒有值勤的家長們也請趕快上網或是到辦公室登記。

恭喜發財，心想事成!

Dear Parents,

Happy New Year! Thank you so much for your help and support. The Chinese New Year Carnival was a huge success despite the weather difficulties.

I feel like my thank you list is getting longer every year due to all your generosity. Thank you to all the parents for your participation. I appreciate all the room parents for their commitment to planning and organizing. I am also grateful to all the teachers, staff, and board members for all your friendly reminders, warm support and assistance. Thanks to those who participated in the performances and competitions on carnival day.

I would also like to recognize the various wonderful volunteers who started to prepare for the performances and contests months before. Volunteers also helped to ensure technology ran smoothly, decorate the festivities, direct traffic, exchange and sell tickets, assist in the kitchen, and basically anything else that was needed on the day of carnival. On carnival day, I saw families sitting in front of the booths enjoying their favorite hometown foods, kids lining up excitedly before the game booths. Because of all your support, our students can enjoy the excitement and happiness of the Traditional Chinese New Year.

For the next 2 and half months, we still

have many exciting events going on at school and would like to invite everyone to participate and support. If you want to register as a volunteer, please go online or stop by PTA to put your name down.

Wishing you happiness and prosperity and May all your wishes come true.









卡拉OK得獎名單及照片



本次比賽邀請到王瑜文先生、李美惠女士和黃永濬先生來擔任評審（依姓氏筆劃排列）。

各組得獎名單及演唱的歌曲如下：

A 組：第一名：學分一上午（北京歡迎你）。第二名：學分二上午（童話）。另有三隊分別獲得最佳歌舞獎（學分一下午 演出 “學貓叫”）、最佳勇氣獎（學分二下午 演出 “蝸牛”）、最佳表演獎（四丙）。

B 組：第一名：AP（給我一首歌的時間）。第二名：Post AP（告白氣球）。另有兩隊分別獲得最佳創意獎（學分三 演出 “對面的女孩/男孩看過來”）和最佳勇氣獎（學分四演出 “逆風飛翔”）。





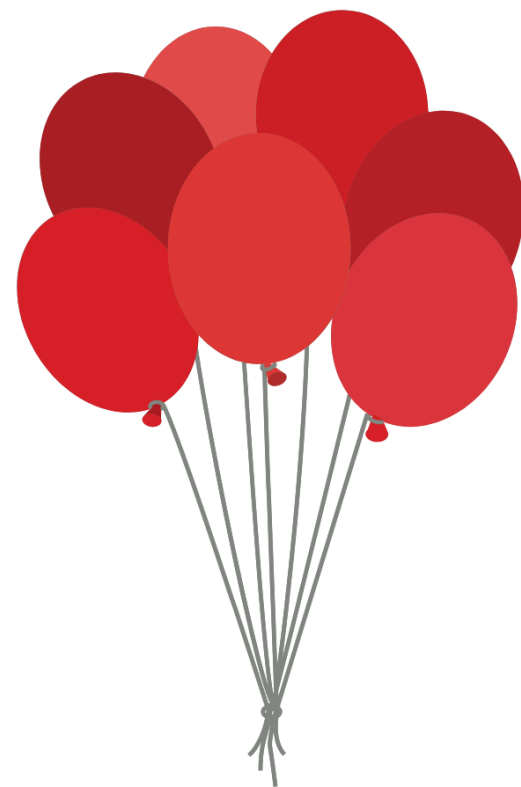






演講比賽得獎名單及感言

幼稚園				
第一名	第二名	第三名	第三名	優勝
1st Place	2nd Place	3rd Place	3rd Place	Honorable Mention
尹炫燁	尹翌鴻	洪莉涵	朱景行	卓宇涵
一甲/一乙	一甲/一乙	一/二年級下午	一/二年級下午	一丙
Gavin Yin	Liam Yin	Kelly Hung	Jacob Zhu	Anna Toh
初級組				
第一名	第二名	第三名	優勝	優勝
1st Place	2nd Place	3rd Place	Honorable Mention	Honorable
朱康妮	葉安怡	吳昌毅	胡棋翔	錢湘暉
六甲	四甲	六甲	三甲	五甲
Kani Chee	Janey Ip	Ian Wu	Chi-Shiang Hwu	Elliot Chian
中級組				
第一名	第一名	第二名	第三名	
1st Place	1st Place	2nd Place	3rd Place	
錢湘美	陳廷	陳凱月	謝冠廷	
學分一 (上午)	學分二 (上午)	學分二 (下午)	六甲	
Ella Chian	Bryce Chen	Mia Chen	Benjamin Hsieh	
高級組				
第一名	第二名	第三名		
1st Place	2nd Place	3rd Place		
尤辰恩	江慈恩	梅碧琳		
Post AP 1-2	學分三 (上午)	學分三 (上午)		
Emma Yu	Lauren Chiang	Mina Mandegar		
雙語A組				
第一名	第二名	優勝	優勝	
1st Place	2nd Place	Honorable	Honorable Mention	
莫亦森	莫小可	沙可尼	梁美琪	
CSL - E1	CSL - B1/K	CSL - B1/K	CSL - B1/K	
Murphy Esan	Savitha Murphy	Corneil Sakaliuk	Madelyn Kurniawan	
雙語B組				
第一名	第一名	優勝		
1st Place	1st Place	Honorable		
王家寶	艾福雷	周其嫻		
CSL - E3/M1	CSL - Advanced	CSL - Advanced		
Brandon Vuong	Forrest Allen	Hailey Chau		



評審委員 (按姓氏筆劃排列) :

上午:黃莉莉女士、鄒明祥先生、楊嘉秀女士

下午:王鑑平女士、傅家康先生、葉芸青女士

比賽召集人感言

楊維立（演講比賽召集人）

今年同學們踴躍報名參賽，除了老師的鼓勵和教導之外，家長的支持和陪伴，是所有參賽同學們精彩演說背後的最大動力。感謝校長和兩位副校長在籌備比賽過程中各方面的協助，更要謝謝當天志願幫忙的義工家長們，讓比賽順利進行，圓滿結束。

楊倩怡（即席演講比賽召集人）

謝謝校長和副校長們的參與和幫忙，使今年的即席演講更順利。看到今年的同學比他們自己去年表現得更好，讓我對北郡的學分班、AP 班老師們非常有信心，尤其是陳麗美老師和蕭滿珍老師。另外也要感謝義工家長和學生們的支持，辛苦大家了！

參賽學生感言

謝冠廷（六甲）

我覺得去參加演講比賽很好玩、很有趣，除了參加比賽可以幫助我練習說話的技能。我也在寫稿子、練習的過程中學到如何節約能源，保護地球。我很高興，很幸運的拿到獎盃及獎金。

朱康妮（六甲）

我覺得看別人上台很有趣，可是自己上台很可怕。

范文文（學分四）

演講比賽是一次非常有趣的體驗。我有機會學習新詞彙有關的主題：保護我們的環境，防止校園霸凌和網路霸凌，把愛傳出去等等。雖然這次活動的准备工作有點壓力，但





是学习的机会比学习课程更有乐趣。所有同学都给我留下了非常深刻的印象。每个人在台上都充满自信，并且演讲得非常好。总的来说，演讲比赛教会了我很多可以用中文表达的新话题。

黄芮齐（学分四）

I feel like the impromptu speech contest didn't have much meaning behind it. It felt forced, not because any of us wanted to participate, and only there for the grade. If the contest was optional however, I feel there wouldn't have been nearly as many participants. Other than that, the judges were very nice. The judges weren't overbearing or intimidating. Standing on the stage was extremely scary, especially due to not knowing my prompt too well. It was a fun, yet horrifying experience, but I know I can joke about it later in the future.

我觉得即兴演讲比赛没有多大意义。我觉得如果我们不必须做，我们就不会做。如过比赛是可选的，不会有太多人参加。除此之外，评委们非常好。评委们并不咄咄逼人或恐吓。站在舞台上是非常可怕的，特别是由于不太了解我抽的提。这是一次有趣而又可怕的经历，但我知道我将来可以开玩笑。

許維庭（學分四）

The night before the contest, as I was preparing with my family, I realized how unprepared due to how little time I contributed to preparing for it. As my family gave me feedback, I realized how much room I had for improvement and how little time I have to improve. No matter how hard I tried, I always ended right at the two minute mark or somewhere before it. That's why I woke up the next morning with a low expectation of myself. Upon receiving the prompt, I was a little flustered because it was one of the themes I didn't work on too much last night so I was afraid of freezing on stage due to how little of I know of the topic. However, I still puffed up my chest, put on a smile, and walked onstage with a pretense confidence, reassuring myself that being the first, people may not have too high of an expectation for me. As predicted, my speech didn't flow at all, the ideas were randomly thrown in, and I stopped right about the two minute mark. When I was back in my seat, my whole body shivered in disappointment of myself, but

I still kept focus on other people's speeches. Hearing other people's introductions by quoting a famous person, citing personal experiences, stories, news in their explanations, and the themes they've learned in the conclusion made me realize with regret how I could've improved my speech. I was really surprised when they announced my name for honorable mention, because I could've done so much better if I had more practice. But, it made this experience a win-win because I learned the secret to making my speech better from analyzing other participants speeches and hearing the judges tips for becoming a better speaker but also receiving a medal for my performance at the same time.

比賽的前一晚，當我和爸媽一起為明天的即席演講準備時，我才發現我這樣臨時抱佛腳是沒用的，我是不可能在一夜之間準備得很徹底的。爸媽陸陸續續給我的意見和評論也讓我意識到我需要進步的空間是多麼的龐大。我練了很久，但是不論我怎麼說，還是講不超過兩分鐘的時間，這令我十分沮喪，沮喪地把我對自己明天比賽的期望和標準放到最低。

比賽當天，我記得我拿到題目的那一刻時，我差點崩潰，因為我正好抽到我昨晚練習最少的題目範圍，我懼怕我上台時會突然腦袋一片空白，整個人僵硬的說不出話來，很快地，評審已經示意我上台了，所以我也沒辦法顧慮太多了。我鼓起勇氣，帶上微笑，模仿著一個很有經驗的演講者一步一步的走上講台，心裡偷偷的希望評審和觀眾們會因為我是第一個演講者而放低他們對我的期望，如我意料中，我講的內容完全沒有連貫，我對題目的想法也講得沒有頭緒，在短短的兩分鐘零幾秒就結束了。我很失望的回到座位，我的臉也因為剛才失敗的演講而感到生氣和羞恥的變得滾燙，但是我還是逼我自己冷靜下來，專心聽其他參賽者的演講。我聽著別人引用偉人的名言來鋪陳他們的演講、回憶他們以前的經驗來增強他們的論點、提起在新聞上或故事裡看到對他們題目的啟示和最後總結他們學到的知識與道理，我也意識到自己應該也要把這些技巧運用在演講中才是！當我知道我拿到優勝時，我真是驚訝萬分，因為我知道這次表現欠佳和準備不足，這次比賽的經驗給我上了很好的一課，我再也不敢在重要比賽的前一天晚上才開始做準備了，同時也讓我從別人的演講中學習到說話的技巧，可謂受益匪淺！

饶凯天（学分四）

上个星期，我在中文学校参加了即席演讲比赛。今年的话题是保护地球，从我开始。比赛前几个星期，老师就帮我们准备，给我们做了一些练习题目。

比赛当天，我抽到题目后，就紧张得站在台上，对着观众。演讲的时候，我不停在想新的内容和完整的句子，两分钟过得非常慢。

通过这次比赛，我学会用中文来讲解环保的主题，还教了我怎样准备演讲，提高了我的中文水平。我希望明年可以继续参加啊！

尹翌鴻（一甲）
比賽時大家都很棒。我好緊張，尤其是輪到我上台時。
很開心得了獎，下次我還想參加。



尹炫燁（一甲）
準備比賽很辛苦，謝謝媽媽幫我練習。下次我會更努力，希望能有更好的表現。

江懷瑾（首乙）
我講到一半忘記了，結果講的時間不夠就輸了，下次要講得更好。





指導老師：簡維洵老師

四甲錢國曙

春曉 作者孟浩然

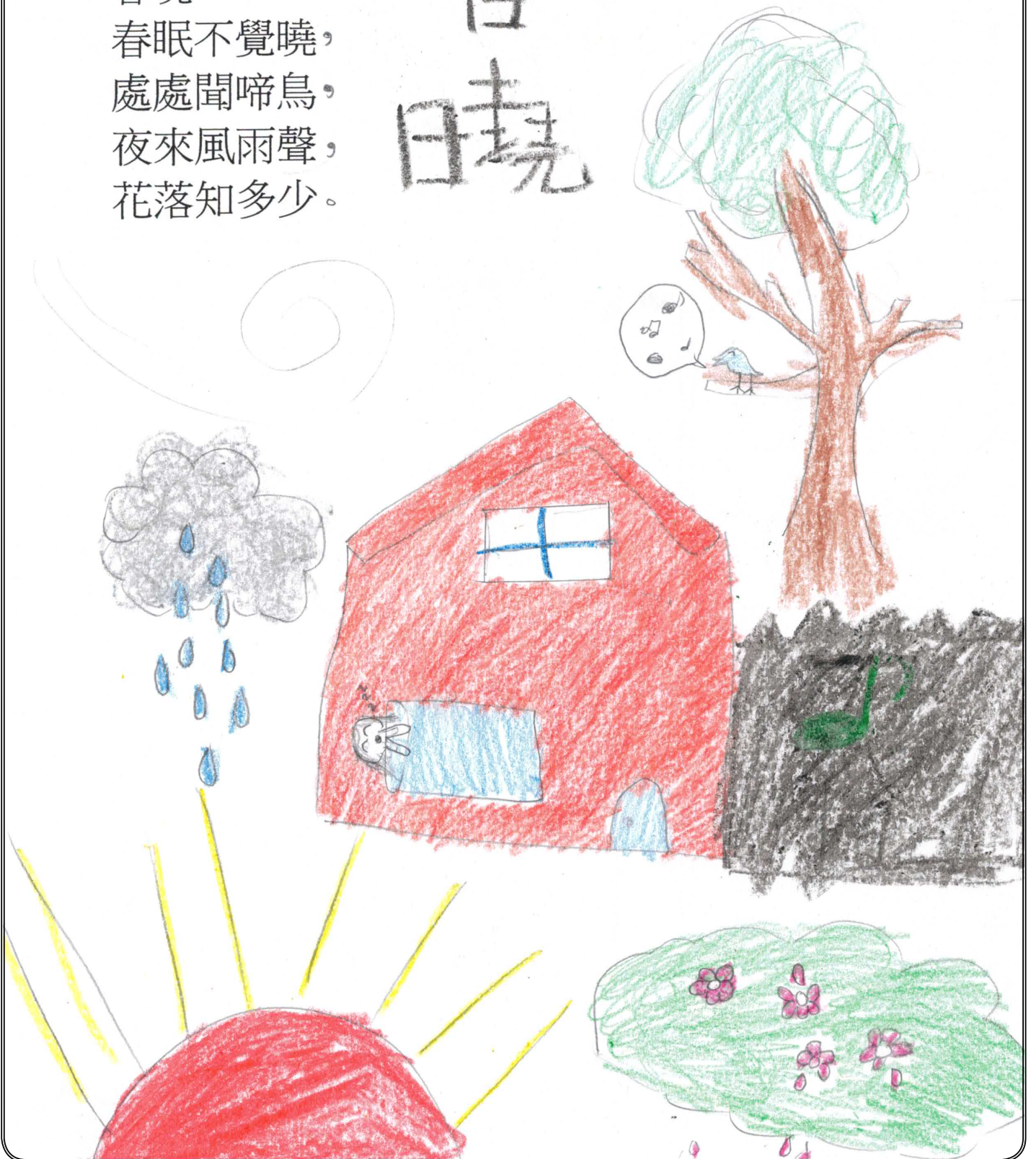
春眠不覺曉，處處聞啼鳥

夜來風雨聲，花落知多少



春 日 曉

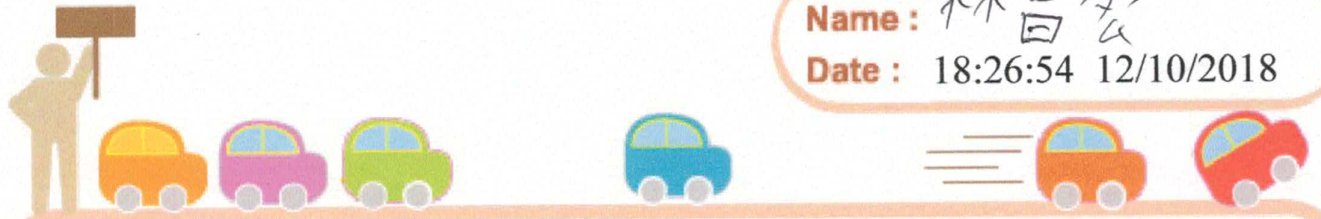
春曉
春眠不覺曉，
處處聞啼鳥，
夜來風雨聲，
花落知多少。



Time Spent: 00:04:45

Name: 林昌宏

Date: 18:26:54 12/10/2018



春眠不覺曉，
處處聞啼鳥，
夜來風雨聲，
花落知多少。








我的新春園遊會

<h1>春節</h1>	<p>今天我非常開心，因為中文學校舉行慶祝春節活動。</p>
	<p>老師又帶領我們觀看表演，那裏非常熱鬧。節目很精彩，有跳舞，繞口令，舞龍舞獅。其中我最喜歡的表演節目是舞龍舞獅，因為很酷和好笑。</p>
	<p>園遊會有各樣好吃的食物，有麥面飯和菜。我吃了麥飯，和海帶，真美可口。另外，還有很多好玩的遊戲像是丟圈，擲擲樂，和夾東西。我都有玩了，其中我最喜歡玩夾東西，因為我喜歡獎品。</p>
	<p>在園遊會中我最喜歡跟朋友玩，和跟媽媽一起玩遊戲。今天我學到了新年，我度過了快樂又難忘的一天。</p>

學生姓名：葉安怡



我的新春園遊會

<h1>春節</h1>	<p>今天我非常地興奮，因為中文學校舉行新春園遊會。</p>
	<p>一大早老師教了我們年年有餘。老師又帶領我們觀看表演，那裏非常熱鬧，節目很精彩，有唱歌跳舞和舞龍舞獅。其中我最喜歡的表演節目是我們班的跳舞，因為我喜歡跳舞。我們班也有上台表演了兩首新年的繞口令。</p>
	<p>園遊会上有各式各樣好吃的食物，有米粉、肉燥飯和魚丸湯。我吃了肉燥飯、珍珠奶茶和冰淇淋，真是美味可口。</p> <p>另外還有很多好玩的遊戲，像是夾筷子、套圈和丟球。我都玩了，其中我最喜歡玩夾筷子，因為我更爸爸玩。</p>
	<p>在園遊會中我最喜歡玩遊戲。今天我學到了吉祥話，我度過了快樂又難忘的一天。</p>

學生姓名：胡瑋瑤

六甲看圖說故事打字：螞蟻與麵包

徐鈺玲老師

二月九日，首先我將學生分組；供給他們圖片與生詞，讓他們短時間內討論怎麼應用生詞，然後上台說故事。在第三節課，他們各自將說的故事，用電腦打出來。這樣一氣呵成的學習活用新詞！

★ 廖妍亭

有一天，一群螞蟻出去找食物吃。外面的太陽很大，天氣很好。螞蟻走得很久，終於找到一

大塊麵包。他們互相討論怎麼把麵包帶回家，他們決定每一隻螞蟻要背一小塊麵包。出發以後，天氣漸漸地變冷，天空下大雨，可是螞蟻沒有放棄。他們努力地向前走，一直走到洞口外面。他們到洞口以後，太陽又出來了，也沒下雨。螞蟻進去家裡把麵包儲藏好，這樣子螞蟻冬天就有食物吃了。

★ 謝冠廷

有一天，有一群螞蟻出門找食物，他們走了很久，才發現有四塊麵包，太陽很大，可是螞蟻很努力地向前走，突然，天氣漸漸的變冷，天空開始下雨。雖然螞蟻很怕水，他們還是努力地向洞口走。後來天氣漸漸的變暖了。螞蟻覺得很累，他們還是向前走。最後，螞蟻終於走回洞口。他們就把麵包保存下來，等冬天吃。

★ 吳昌毅

有一天，一群螞蟻出去找食物吃。它們走了很久，才發現四塊麵包。螞蟻互相幫忙把麵包搬回洞口裡。天氣很熱，螞蟻很累，它們還是向前走。天氣漸漸地變冷了，天空開始下雨。螞蟻很怕水，它們還是向前走，這群螞蟻走得很辛苦。最後，天氣漸漸地變暖了，螞蟻才回到洞口裡。螞蟻把麵包保存下來，等冬天吃。

★ 陈楷宜

有一天，一群蚂蚁要出去找食物吃。太阳很大，天气很好。蚂蚁从洞口排队走。它们走得很久，终于找到一大块面包。蚂蚁互相讨论怎么把这大块面包带回家。它们决定一只蚂蚁都要被一小块面包。蚂蚁走回家的时候，天气就开始变冷又下雨，可是蚂蚁努力地往前走。走了很久才回到洞口。最后，蚂蚁把面包分给大家吃。

★ 羅佳蓮

有一天，有一群螞蟻出去找食物吃。太陽很大，天氣很熱。它們走了很久才找到一大塊麵包。他們決定每隻螞蟻背一小塊麵包回家。

★ 許期鈞

有一天，一群螞蟻出去找食物。牠們走了很久才發現四塊麵包，牠們大家互相合作把麵包帶回家。天氣漸漸冷了，開始下雨，螞蟻很怕水，但是牠們還是向前走。天氣變暖和，牠們終於回到洞口，把麵包帶回家，等冬天吃。

學分四/高中四新年園遊會心得報告
蕭滿珍老師

1. 說說今年北郡中文學校慶祝中國新年的活動和表演；哪一個（或是哪些）攤位最熱鬧；你最喜歡的活動和食物是什麼？

★ 許維庭：今年北郡中文學校慶祝中國新年的活動和表演有小小朋友活力四射的唐詩韻律操、有創意的十二生肖繞口令、可愛的兒歌表演、很有意義的手語歌表演和精彩的舞龍舞獅。今年的園遊會我看到了珍珠奶茶、滷味、涼麵、滷肉飯和很多其它令我垂涎三尺的攤位。其中最熱鬧的是炒米粉的攤位，我和爸爸排了漫長的一分鐘才拿到我們的米粉。園遊會裡我覺得最好玩的遊戲是和朋友比賽用筷子夾小東西，我們奮鬥地難分難解，但到最後我還是戰敗了。我覺得最好吃的是我們班賣的冬瓜凍，它的口感真的是又Q又軟，不會太有嚼勁也不會太鬆軟，做的真的很完美，我吃了大概……我也數不清了。

★ 范文文：今年除了在外面的年度園遊會外，表演班級還表演了舞獅，手語，兒歌和詩歌等表演慶祝中國新年。在今年的園遊會，有各種各樣美味的食物和遊戲攤位。我認為一個有筷子的遊戲又有有趣獎品的攤位最熱鬧，我也最喜歡這個攤位，我和朋友們玩得很開心。我最喜歡的食物是台式涼面和波霸奶茶，這個攤位的裝飾也很精美。

★ 饒凱天：今年北郡中文學校有很多活動和表演來慶祝農曆新年。表演的節目非常好看，有舞龍舞獅，繞口令，朗誦詩歌和唱歌。通過這些表演，讓同學們多一點兒了解中國的傳統和文化。另外學校還有新年園遊會。園遊會里有遊戲和食物的攤位，不但熱鬧，而且很有新年氣氛，大家都很开心。在園遊會里，我見很多賣食物和玩遊戲的攤位。AP班的攤位非常熱鬧，因為他們賣一種很流行的飲料，就是珍珠奶茶。我最喜歡的活動就是幫我們班推銷食物。在吃的方面，我最喜歡吃Post-AP班做的雞翅膀。味道辣辣的，很好吃。



★ 李侑承：今年北郡中文學校有好幾個表演來慶祝中國新年，其中我覺得最精彩的是舞獅採青。我在園遊會看到了好幾個攤位。我看到隔壁的攤位是最熱鬧的，因為他們賣的香腸味道非常受到歡迎，所以我也買了一根香腸來試試看。我最喜歡的食物是滷肉飯，很道地。

★ 黃芮齊：我結束第一班售貨員工作之後，就在賣場走來走去，看了其他班級各種各樣的售貨亭，還吃了喝了好多好吃的東西。我也買了吃了一些我們亭做的食物。我覺得我們的食物做得很好，又好看又挺好吃的。那天我總共喝了三杯波霸奶茶，是不同班級賣的。我覺得學分三的奶茶最好，但有一點貴，AP班的奶茶放了太多冰。我還吃了一碗AP班賣的涼皮，兩杯我們班賣的果凍和我們旁邊一班賣的一份炸雞。我覺得炸雞挺好吃，但有一點太辣。

2. 如果你是社團的負責人，你會在學校辦什麼樣的活動來慶祝中國新年，並介紹中國文化和傳統習俗？

★ 饒凱天：如果我是社團的負責人，我會加一個寫春聯的活動。貼春聯是中國傳統習慣，所以應該讓大家做一做。我也會找一些中國傳統新年服裝來展覽。這樣，孩子們就可以了解和明白中國人會穿什麼樣的衣服來慶祝春節。最後，我也想放鞭炮。很多小孩都沒看過鞭炮或聽過鞭炮的聲音，所以應該讓他們知道一下。

★ 許維庭：如果我是社團的負責人，我會主辦一個寫春聯大賽來慶祝中國新年，因為寫春聯是很有代表性的傳統習俗，所以學生們不但能夠體驗寫毛筆字、傳播中國文化，而且如果寫得好還有可能贏得小獎品。我覺得北郡中文學校辦的表演節目都含有中國文化和傳統習俗，所以我也會辦同樣的活動。慶祝中國新年不可缺少的就是食物啦，我認為舉辦一個中國新年烹飪大賽是個不錯的活動，因為小朋友能夠親手做中國的傳統佳餚，而且贏得比賽也會很有成就感。

★ 范文文：如果我是社團的負責人，我會在校園辦貼窗花，放鞭炮和包餃子來慶祝中國新年。因為每個活動都是為了吓跑怪物“年”。通過貼窗花，它會吓到怪物，因為它害怕紅色。放鞭炮的大聲喧嘩，也會吓到怪物。在寓言中，這個怪物會吃人們包的餃子而不吃人。這三項活動的重點就是為了介紹中國新年的文化和傳統。

★ 李侑承：我會舉辦舞龍舞獅的活動，放鞭炮和準備中國新年有關的食物。舞龍舞獅和放鞭炮是中國傳統的習俗，是來嚇走年獸。除了這些活動此外，吃湯圓，年糕，和長壽麵都會帶來全家團圓，步步高昇，和長壽的好運。

★ 黃芮齊：如果我是社團的負責人，我會辦舞獅，旗袍時裝秀和猜燈謎。舞獅是希望大家新年發財，幸福和繁榮。旗袍時裝秀可以讓大家知道中國的服裝特色，看各種各樣的旗袍也帮助大家了解中國文化和歷史。最後我還要做个猜燈謎活動，讓人理解中國的漢字歷史，從秦漢王朝到現在已有幾千年，也會又好玩又讓人驕傲。

3. 請談談你的家都是怎麼慶祝中國新年？如果不過中國新年，你怎麼過美國新年？

★ 姚宇涵：我的家在中国新年用火锅开始新的一年。那天晚上我们收到了红包。在十五天的时间里，我们吃中国人传统上在中国新年期间吃的食物：饺子，鱼，年糕等等。我们也去参加许多中国新年派对，在那里吃更多的食物并收到更多的红包。在农历新年的最后一天-元宵节，那天我和我的家人吃汤圆，每年的农历新年对我的家庭来说是一个美好的时光。

★ 范文文：之前过新年，我们总是会打电话给爸妈双方的父母，也就是我们的祖父母给他们拜年。现在他们来美国了，每到中国新年，我父母的双方的爸妈都会聚集在我们家吃火锅，然后我们一起玩游戏，玩得开心，直到我们互相传递红包，给每个人拜年。

★ 饶凯天：我的家每年都会庆祝中国新年。在家里我们都会贴春联，打扫屋子。到了除夕，就会一起吃年夜饭。通常年夜饭里都会有鱼，鸡和虾。我也会发电子邮件给外公外婆拜年，然后就跟父母拜年。

★ 許維庭：我們家每年中國新年的前一天一定會圍爐，吃年夜飯和用視訊給台灣的親戚拜年。吃完火鍋後就是發紅包時間，我和哥哥準備吉祥話給爸爸媽媽拜年。領完紅包我們全家人一起並坐在沙發上看著電視機上轉播的春晚表演。

★ 李佺承：我們家會吃年夜飯來慶祝中國新年。今年我們吃火鍋。

★ 黃芮齊：我家不常庆祝中国新年，因为爸妈经常不放假。我们在美国新年夜会办个大派对，请很多好朋友来。如果我们那年不办派对，我们就会一起吃个丰盛的家庭大餐。

4. 這次卡拉OK歌唱比賽，你滿意自己的表現嗎？請說說學分四/高中四的表現和你的想法。

★ 范文文：这次卡拉OK歌唱比赛，我满意自己的表现。我们的动作非常同步，我们的歌声在唱整首歌曲中都是一致的。每个班级都真正迎接挑战。我觉得每首歌的动作、歌唱和表达都做得很好。歌曲和动作的多样性使整个活动变得非常刺激也很有趣。

★ 姚宇涵：今年的卡拉OK唱歌比赛令人满意。表现可能会变得更好，但考虑到时间有限，以及我们每周有人缺席，我们所有人没有太多机会同时进行一次舞蹈动作练习，由于舞蹈动作仅在比赛开始前几天完成，我们只能自己练习。我们的班级确实搞砸了并且跳过了一些舞蹈动作，但大致看起来仍然很协调。当我看到其他



班级以及他们是如何做表演的时候，我能够看到每一个表演所花费的时间和精力。另一方面，这将是最后一次和我的中文学校的朋友一起表演。今年和同学一起表演让我很开心。

★ 許維庭：這次卡拉ok唱歌比賽，我對自己的表現還算是滿意的。這是我第一次參加卡拉OK比賽，所以上台時有點緊張，甚至有些動作都忘了，但是當我們在做一個旋轉動作時，台下傳出了歡呼聲，讓我表演得很有成就感。雖然只得了最佳勇氣獎，我們在台上的短短幾分鐘已經讓我體驗了一個有趣、難忘的經驗。

★ 李倫承：我滿意我的表現，我覺得學分四/高中四都表演的很好，但是我覺得我需要更多練習，讓我對歌詞和編舞更熟。

★ 饒凱天：我對自己和學分四/高中四在卡拉OK比賽的表現很滿意。因為我們已經盡力來準備這個比賽。大家努力練習，還提高對中文歌詞的了解。通過這個過程，我非常享受這個經驗。

★ 黃芮齊：這次遊園會結束後的卡拉OK比賽辦得很棒！我們班得了B組的“最佳勇氣獎”。我覺得我們還可以表現得更活力。我們也應該有更多練習，包括唱和跳舞。不過我從來沒太在意得第幾名，因為我們的表演得到了很多掌聲，所以我還是挺滿意的。



2019春季教學研討會暨行政座談會後記



南加州中文學校聯合會2019年春季教學研討會及行政座談會於2月10日（星期日）上午8:30至下午5:00在Chapman University舉行。本次的主題是一 數位教學，學中文好好玩，希望老師們聽了後可以跳出傳統，實際應用在自己的教室裡，有效的幫助學生強化他們全球性的競爭能力。這次春研會的專題講座講員是高實琪老師，目前擔任猶他大學的大學銜接課程（Bridge Program）的設計者之一與任教老師。有鑑於“閱讀”在學習中文的過程中常常是比學習聽、說更為困難，因此希望藉由“全方位閱讀引導”的策略來增進學生的閱讀能力並提高閱讀興趣。另一個專題講座是由蘇玲雍警佐介紹目前青少年面臨校園霸

凌及毒品的問題，並著重在這些問題背後起因的探討。

本校此次共有15位老師參加，其中陳麗美老師並受邀擔任講員，主講的題目是針對高級組和學分班課堂上任務（Tasks）和評量規則（Rubrics）的實用範例。參加老師有（依報名順序）：王芳麗、洪美珠、鄒瓊、林玉英、陳麗美、蔡瓊文、蕭滿珍、朱曼玲、陳煒穎、張嘉珮、張婉君、黃玲玲、林玉惠、林平、和賴怡寧。

以下是幾位參加研討會的老師及行政人員的心得報告（依投稿順序排列）。

~~ 學分四/高中四 蕭滿珍老師 ~~

分享課程主題：高實琪老師的全方位的閱讀引導三個有用的教學方法和課堂中的運用：

一分鐘閱讀流利練習：上課中可以利用這個方法，在一分鐘的時間內，對一段重要課文內容，或課外補充教材的一段內容，做流利練習。

蘇格拉底討論會 (Socratic seminar)：針對閱讀內容和主題，學生們能夠輪流主持這個會議。經由主持人的提問，每一位學生的共同討論回饋，最後主持人作總結。鼓勵學生將話題朝與自己生活有關連的方向思考並做連結，再根據討論結果，讓學生寫一篇討論心得報告。

四角落 (Four corners)：學生能針對閱讀內容，進行幾項意見認同與否的思考並做四個選擇，站在教室四角，每角落學生輪流講述自己的認同與否的論點。

~~ 首甲 林玉英老師 ~~

蕭綉瓊老師的主題式教具製作分享，利用活潑有趣的教具創作來引起低年級小朋友的學習興趣及專注力。同時她也分享了幾種有趣又容易製作的教具，讓我馬上可在上課時派上用場。對我的教學幫助很多。

~~ CSL-E3/M1 王芳麗老師 ~~

利用网络开展课堂教学和课后学习
我们都知道学习语言需要环境，要有一个经常接触和练习的机会。大多数学生都是周末学中文，由于没有语言环境，学过的东西经过一周忘记了许多，

令孩子进步缓慢，体会不到学习中文的快乐，没有成就感，从而不愿学中文；这也在情理之中。甚而更有孩子对中文学习产生了抗拒心理，成为学习与继承本族裔语言文化的阻力与障碍。

针对这一问题，我参加了春研会，专门去听了有关如何帮助学生利用网络和游戏在课后仍能继续学习中文的有关讲座。要想让学生经常接触和使用所学的语言，要有一定的方法，我在教学中也使用了Google Classroom 来辅助教学，但是利用率不是很高，学生们喜欢上网，但是并不喜欢上网上的classroom，作业也不是按时上交，台大设计的这一款中文游戏学习软件很适合海外中文教学使用。老师可以根据所选的课本，和学生学习的进度，自行设定游戏内容，和游戏时间，既可以达到让学生课后练习的目的，也可以防止学生沉溺于游戏，我个人认为是一款帮助提高学生兴趣，创造中文学习环境的有效软件，建议学校推广使用。

~ CSL-Advanced & 學分一下午 蔡瓊文老師 ~

每年的研討會，總會有不同的收穫。一直以來，每到不同的節日，我總是會讓同學們製作應景的賀卡。經由這次研討會老師的分享，未來賀卡的內容，將會讓收卡人的心深深感動，不再只是幾句感謝祝賀的話。做賀卡前，先像寫作一樣，讓同學回答幾個需深思的問題，然後結合感謝的祝福語寫在賀卡上。如此一來，一張應景又可呈現學生內心的賀卡就出爐了。



~~ CSL-E3/M1助教 張嘉珮老師 ~~

去年秋天加入北郡這個大家庭，從「媽媽牌中文老師」搖身變為正牌的中文助教，第一次被全班十幾個學生稱呼「老師」的時候，心裡還真有些飄飄然；不過也很快就發覺自己的教學經驗不足，面對班上鬼靈精怪的青少年們，我需要更好的教學技巧和教室管理。

這次在春季研討會中聽了好幾堂精彩課程，獲益良多。每位講師都將他們的教學實戰經驗無私地與大家分享：如何教導零起點的學生？什麼樣的教學內容比較能吸引學生？當學生表現疲乏時如何轉換課程內容？如何用大量的圖片配合口語練習，讓學生熟悉句型文法？（其中適時穿插幽默的圖片更能加深學生印象。）另外還有許多有趣的小遊戲，讓我微笑著想起了自己的年少時光，那些讓大家歡笑連連的團康活動，正是引導學生學習的好工具呀！

研討會中，幾位老師不約而同提出了「要讓學生喜歡你」這個重點，對我猶如醍醐灌頂。我一直以為當老師的終極責任就是認真教學、用各種方法讓學生跟上進度、聽說讀寫持續進步；卻忽略了「讓學生喜歡中文」才是最重要、最能長遠效果的。如果一位學生喜歡他的老師、因而喜歡上學、每週都很期待來中文學校，那麼他當然會持續進步呀。

離開研討會的傍晚雖然大雨滂沱，但受到諸位講師的熱情感染，我的心中一直暖暖的。但願我能把所學應用在課堂上，帶領學生們慢慢喜歡上中文。

~~ 副校長/學分二下 陳煒穎老師 ~~

此次春研會，很開心可以跟一群認真求知的老師們一起學習。此次，我個人從兩場專題講座中學習到許多新知，非常推薦有志於中文教學的老師及行政人員們一起參與。

在高實琪老師的「全方位的閱讀引導」課程中，高老師分享了她實際的教學經驗與影片，讓我了解如何與學生更有效的互動。像是分組討論中，各組有一位領導學生，外圍有另一組學生在觀摩、學習與評分，由於每一位學生都有自己的工作任務，由於目標任務確實，可以讓學生們充分利用課堂上課時間，不但不會無所事事，也會很認真、積極的參與。

此外，閱讀一直是學生學習中文最大的障礙，尤其中文的字意在不同的組合可能有不同的意義，在學習上特別的困難，而「一分鐘的閱讀流利練習」是一種訓練學生每日練習閱讀的好方法。就像孩子們在美國學校學習數學加減乘除時速寫練習的方式相類似，一分鐘可以做多少練習題，中文練習是一分鐘可以讀幾個字、幾個正確、幾個錯誤，每日記錄下來，每周檢視學生的進度，這是一種很有效率、又能激勵學生的好方法。

這幾個方法，我希望未來有機會可以在課堂上與學生練習看看，希望帶給學生更有趣的課堂活動與學習動機與效果。

~~ 教學副校長 林玉惠 ~~

今年參加春季教學研討會，收穫良多。印象最深刻的是繩泓盛老師上的PaGamo - 新手玩家與教師指南。PaGamo是融和現

在學生喜歡玩電遊的興趣，將中文練習帶入到遊戲裡頭。如此一來，學生可以以輕鬆好玩的方式練習中文。學生在遊戲中為了得到更多領土，就得答對更多題目，因此也要努力學習更多的中文來回答問題。即使答錯問題也沒關係，因為有正確的答案也在遊戲中。

這個新程式的優點是老師可以依據教學內容和教學進度設計課程，再依學生的需求再強加練習的分。缺點則是因為這是新的領域，因此老師要花很多時間在設計課程內容。不過一旦老師熟悉PaGamo操作系統之後，相信學生能透過PaGamo學習到更多的中文。

~~ 三甲助教 洪美珠老師 ~~

二月十日一大早天氣陰霾，我懷著興奮的心情，自聖地牙哥出發前往橙縣查普曼大學，

參加2019春季教學研討會，主辦方安排了豐富精彩的課程及演講，大家齊聚一堂共同學習切磋，真是珍惜與感恩。

課程中由毛蓉暉老師主講的“有效的課程策略運用及活動”，尤其讓我受益良多且深受啟發。首述中文的是教學策略及學習方式再輔以各種活動，以達到讓學生有效且快樂學習中文的目的。

由聽、說、讀、寫、作、打字、譯 漸進式的學習，教學由理解輸入、指導練習輸出、應用延伸 帶入，其教學方式如下：
理解輸入—肢體語言、是與不是問答、選擇性問答，佐以各種遊戲活動。
指導練習輸出—由老師以口語及各種遊戲活動加深學生的學習及表達。

應用延伸—將所學習到的內容應用於各方

面，如尋寶遊戲、解決問題、面試、戲劇等。

毛老師以其教學多年的實務經驗娓娓道來，教學中要注意動靜之間的交換，準備有趣的教具也很重要，最重要的是各種教法及活動的展示，讓我了解到如何有效且有趣的去進行教學活動。

在中文教學的領域裡，我充滿熱誠及使命感，希望學生能學會中文並且了解中國、中國文化，提高他們的學習興趣，且能“學中有樂，樂中有學”。

誠如 Benjamin Franklin 所說：

Tell me and I forgot, Teach me and I remember, Involve me and I learn.

讓學生真正學好中文、愛上中文，這是我的目標。



文教中心活動



北郡文教中心年度聚餐一月二十六日傍晚在中心舉行。下午的書法課結束之後，各班學員紛紛帶來自己的拿手好菜或點心水果到中心。到場的師生相當踴躍。大家高高興興分享美食。不管老朋友或新認識的朋友，大家齊聚一堂，有聊不完的話。

晚餐之後的餘興節目是唱歌。大家先玩猜歌名的遊戲，然後輪流唱卡拉OK。來參加的朋友們不只喜愛書畫雕刻和舞蹈，幾乎每個人都有好歌喉。這次聚會也讓大家春節之前，先彼此拜年，互祝新春如意。

The annual potluck took place at SDCCA Learning Center on 1/26/19. Instructors and students from all classes brought their favorite dish, dessert or fruits. Everybody got together to enjoy the food, meet with old friends and make new friends.

After dinner, everybody took turns to sing karaoke. We took the opportunity to wish each other happiness in the New Year.

聖地牙哥中華文化聯誼會理事會會議記錄

SDCCA Board Meeting

第五次會議 5th Board Meeting (新年工作準備會議)

時間: 1/20/19 11-1 pm

地點: 北郡文教中心 SDCCA Learning Center

出席理事 Board members present :

蔡小楓會長 President, Mary Wu
楊倩怡秘書 Secretary, Shirley Young
林玉惠財務 SDCCA Treasurer, Jill Lin
黃玲玲校長 NCCS Principal, Ling Ling Huang
家長會林曉安會長 PTA President, Shao An Ho
薛力誠理事 Director, Li-Cheng Shiue
楊朝順理事 Director, Chao-Shun Yang
韓貽揚前會長 Ian Han

一、報告事項 REPORTS:

二 討論事項 Agenda :

家長會林曉安會長 PTA President, Shao An Ho:

VIP check in from side gate by building 700. They can follow the small red lanterns to get to the gym.

- * Red vertical long banners on both sides of the stage.
- * Lots of lanterns.
- * High schoolers show up at 8:30am to help up window decorations.
- * Metal gate can have lots of stuff hanging on it.
- * We will set up VIP booth under the shades. Their parking will be right outside the side gate. (15+)
- * Red school banner should be used this time.

Ma yu hong 馬瑜鴻 (a past NCCS parent) wanted NCCS to endorse a company that makes straws in Taiwan. We do not want to endorse them.

We should have parents help Mary to transport the lion heads back to the center. (3 cars: 4 heads and 1 drum)

PA system: Shirley brings to school at 8:30am. Kent will bring it back to center at 4:30pm.

Video: Kent and Chao-shun.

Food booths: We don't have a lot of food booths this year.

Red envelopes: 1 for each VIP, each class booth.

Gym setup: everyone

Younger classes sit on the floor, and older kids sit on the bleachers/stairs. VIPS will exit from the other set of stairs.

SDCASEA: Their annual banquet is on Sunday, 2/10.

第六次會議 6th Board Meeting

時間: 2/09/19 地點: Mesa Verde Middle School Room #703

出席理事 Board members present :

蔡小楓會長 President, Mary Wu
楊倩怡秘書 Secretary, Shirley Young
林玉惠財務 SDCCA Treasurer, Jill Lin
黃玲玲校長 NCCS Principal, Ling Ling Huang
譚淑勤理事 Director, Doreen Hom
家長會林曉安會長 PTA President, Shao An Ho
楊朝順理事 Director, Chao-Shun Yang
尹廷綱理事 Director, Kent Yen

一、報告事項 REPORTS:

二 討論事項 Agenda :

蔡小楓會長 President, Mary Wu :

We need to make a target list for potential donors.

1. Li Ben-tang 李本唐 Scholarship for different contests: It's been about 3 years. We might need to ask his wife if she wants to.
2. Luo-li-fang 羅俐芳 (past VP, event planners) is keeping track of the money left.
3. Du-woo-jing, 杜武青, we'd like to invite him as a judge for poem reciting contest.

黃玲玲校長 NCCS Principal, Ling Ling Huang :

Classroom rental for 2019-2020, only AM. 8—1pm.

1. CCA (Canyon Crest Academy) rental: \$1650 already paid. Teacher's pay: needs to increase due to TA \$11.50 increase to \$12.
2. Proposed Tuition increase: script sale should increase.
3. SDCCA membership fee increase: \$15 to \$20, vote result = 8/8 agreed.
4. 40th year celebration: Sunday Luncheon, May 17th, 2020. We start activities on 11-9-19. (11/2/19 is when Calligraphy exhibit.)

5. Bandy in charge: CNY carnival, 4 pages.
6. Bi-monthly newsletter: Kent will be the new coordinator.
7. Ads: deadline, Licheng, Bandy in charge.

三 臨時動議 Motions :

Summary:

1. 2019-20 Membership fee \$20.
2. SDCCA Membership increase \$5. From 15 to 20 each member.
3. NEXT Board meeting 3/2, 2-4pm at school room 703
4. Kent will be in charge of Bi-monthly newsletter.
5. Bandy and Shirley will in charge contact advertisement vender.
6. Bandy will be in charge of 2018-19 year book 4-6 pages of “Chinese New Year Carnival”Section.
7. 40th Anniversary 校徽比賽 April, 2019, Winner will announce in June 19 newsletter.
8. 40th Anniversary 漢字文化節和四十週年校史展覽 10/26-11/3, 2019
Coordinator Lily, Kenny,
9. 40th Anniversary Celebration Sport Day (全民運動會) Nov 9, 2019
Coordinator Jill, Kent, Phyllis
10. 40th Anniversary banquet on Sunday May 17, 2020, 12:00
11. Jill Suggested to have board meeting each month.

感謝捐款名單

金蓉蓉
\$2,000

孟憲嘉
\$200

呂秀屏
\$100

Melody Jiang
\$100

thank
you!